

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 12 (1999)  
**Heft:** [3]: European 5 : Suisse, Schweiz, Svizzera  
  
**Rubrik:** Les sites = Die Standorte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES SITES DIE STANDORTE

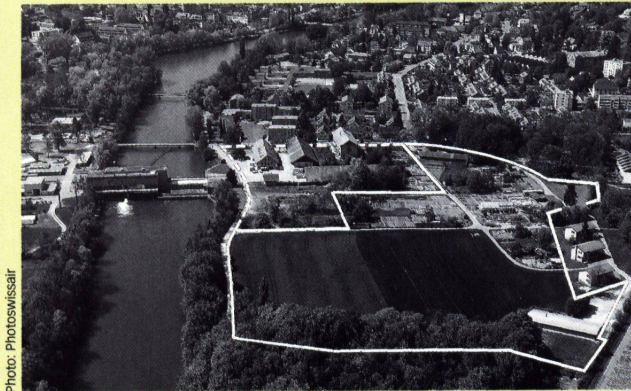
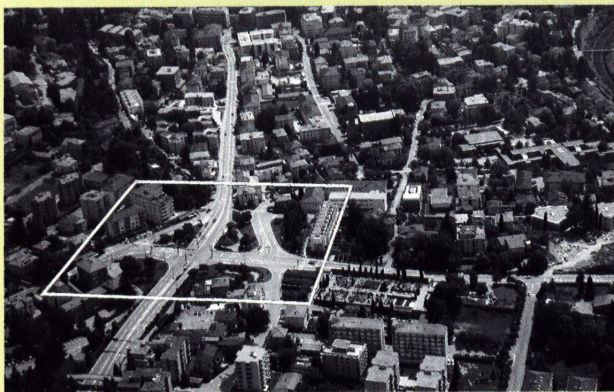


Photo: Photoswissair

Le jury a pris acte que le site ne s'inscrivait pas tout à fait dans le thème des délaissés urbains, étant situé non pas au «centre» d'une ville, mais dans un contexte agricole/champêtre, dont il convient pourtant de faire un lieu à habiter. Et c'est bien une réflexion sur les conditions nécessaires à la réalisation, par phases successives, d'un aménagement résidentiel de grande qualité. Le souci de création d'un lieu de rencontre pour les habitants était également évoqué, même si, pour les commerces, en dépit des densités relativement fortes permises en termes de taux d'utilisation, le cercle de clientèle potentielle était réduit. La ville avait insisté en outre sur l'importance à donner à la flexibilité de la taille des logements et à la variété des usages. On pouvait deviner que les aménagements résidentiels proposés privilégieraient la relation habitat/paysage à dominante végétale. Or, en fait, la présence des éléments naturels restera plus souvent indéterminée que problématisée ou thématifiée.



Le site est un croisement entre trois voies, dont une pénétrante majeure. Le peu d'espace disponible et les lourdes contraintes de la circulation automobile rendaient la tâche très difficile. Doit-on en effet à tout prix essayer de donner une urbanité classique à ce type de nœud routier, ou doit-on le traiter avant tout comme un dispositif circulatoire et lui donner une qualité paysagère? Plusieurs candidats ont proposé des constructions volumineuses, des sortes de bâtiment-carrefour, y ajoutant parfois la fonction de parc-relais. Ce type de solution mérite aussi d'être discuté. Les problèmes posés par ce lieu peuvent-ils être résolus autrement que par une construction massive qui en change complètement la nature? Peut-on faire d'un nœud routier une sorte de plate-forme urbaine multifonctionnelle? Ce type de solution est-elle envisageable pour une agglomération de ce type? Voilà quelques-unes des questions qui ont été posées par les projets; mais aucun d'entre eux n'a apporté de réponses vraiment convaincantes, architecturalement et urbanistiquement.

### SCHEIBENSCHACHEN AARAU

**SURFACE / FLÄCHE: 3 HA**  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG: 75-90 %**  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**LOGEMENTS / WOHNUNGEN 400-500**  
**PERSONNES / PERSONEN**

Der Jury war bewusst, dass dieser Standort nicht ganz zum Thema «vernachlässigte städtische Gebiete» passt, liegt er doch nicht im Zentrum einer Stadt, sondern in einem ländlichen Umfeld. Die Stadt Aarau erwartete, dass sich die Kandidaten Gedanken machen, unter welchen Bedingungen schrittweise eine Siedlung von hoher Qualität entstehen könnte. Ein weiteres Anliegen der Stadt war, für die Bewohner einen Ort der Begegnung zu schaffen, obwohl sich für die Geschäfte – trotz der hohen erlaubten Ausnützungsdichte – der Kreis potenzieller Kunden in Grenzen hielt. Zudem legte die Stadt Wert auf flexible Wohnungsgrößen und Nutzungsmöglichkeiten. Man konnte davon ausgehen, dass die vorgeschlagenen Projekte die Beziehung Wohnraum/Landschaft ins Zentrum stellen. Faktisch aber wird die Anwesenheit der Natur eher in der Schwebe gelassen denn problematisiert oder thematisiert.

### CAPELLA DELLE DUE MANI MASSAGNO

**SURFACE / FLÄCHE: 3 HA**  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG: LIBRE / FREI**  
**PROGRAMME / PROGRAMM: MISE EN VALEUR**  
**URBAINE / STÄDTEBAULICHE AUFWERTUNG,**  
**AFFECTATION MIXTE / MISCHNUTZUNG**

Beim vorgeschlagenen Standort handelt es sich um die Kreuzung von drei Verkehrswegen, davon eine Hauptverbindungsstrasse. Der knappe Raum und die grossen verkehrstechnischen Randbedingungen machten die Aufgabe schwierig. Soll man wirklich um jeden Preis versuchen, einem solchen Verkehrsknoten eine klassische Urbanität zu verleihen, oder soll man ihn in erster Linie als Verkehrsanlage betrachten und landschaftsarchitektonisch gestalten? Verschiedene Kandidaten haben voluminöse Konstruktionen vorgeschlagen, eine Art Kreuzungs-Monumente, teilweise mit der Funktion von Raststätten. Es lohnt sich, auch solche Lösungsansätze zu diskutieren. Können die Probleme dieses Ortes mit massiven Eingriffen gelöst werden? Kann ein Verkehrsknoten zu einer Art multifunktionaler, urbaner Plattform werden? Wäre dieser Lösungsvorschlag geeignet für die betreffende Agglomeration? Das sind einige der Fragen, welche die Projekte stellten. Keines konnte aber wirklich überzeugende Antworten liefern, weder aus architektonischer noch aus städtebaulicher Sicht.

## LES SITES DIE STANDORTE

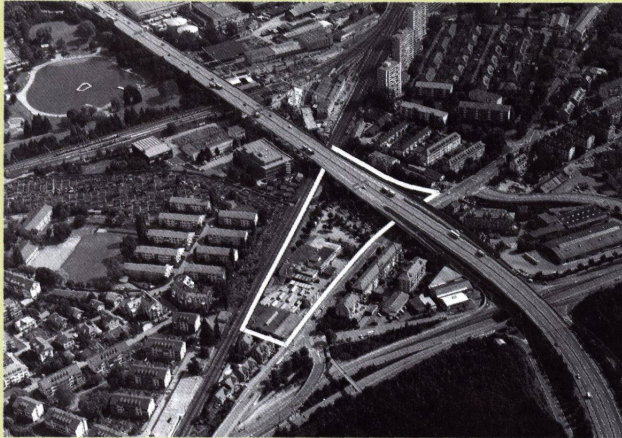


Photo: S. Messaïc

**SURFACE / FLÄCHE: 1,7 HA**  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG: 200 %**  
**PROGRAMME / PROGRAMM: MIXTE / GEMISCHT**  
**LOGEMENTS 30 % / WOHNUNGEN 30 %**

### GANGLOFF BERN-AUSSERHOLLIGEN

Le site de l'Europaplatz est défini par la logique des tracés ferroviaires et autoroutiers, ainsi que par le bâtiment-paquebot de l'administration fédérale. Un lieu qui subit de fortes nuisances. Le jury s'interroge sur la pertinence des propositions visant à créer une polarité régionale, voire nationale. On pourrait s'affranchir du programme et s'orienter sur une valorisation de l'espace public, sans que le bâti soit l'élément prépondérant.

Der Europaplatz ist durch die Eisenbahnlinie und die Autobahn sowie durch das schiffartige Gebäude der Bundesverwaltung bestimmt. Der Ort ist stark lärmbehaftet. Die Jury fragt sich, ob es richtig ist, eine regionale, wenn nicht sogar nationale Polarität zu schaffen. Man könnte sich vom Programm frei machen und sich auf eine Aufwertung des öffentlichen Bereiches konzentrieren, ohne dass der Bau vorherrscht.

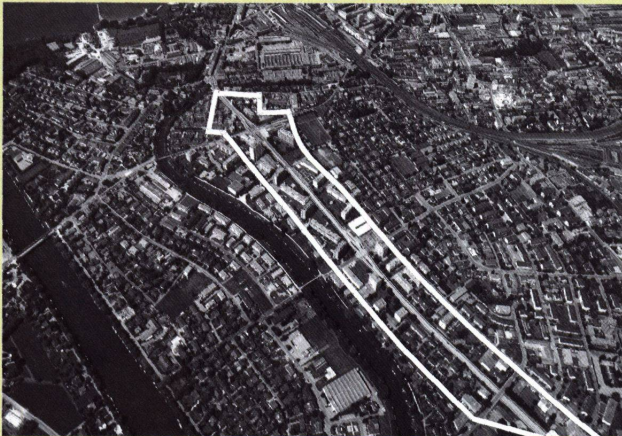


Photo: Photoswissair

**SURFACE / FLÄCHE: 3HA (18 HA)**  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**INTEGRATION AUTOROUTE / INTEGRA-**  
**TION AUTOBAHN, UN IMMEUBLE DE**  
**LOGEMENTS / EIN WOHNGEBÄUDE**

### WEIDTEILE BIENNE

La couverture de la nouvelle autoroute permet d'enterrer les problèmes. La plupart des projets ont traité le lieu comme une zone au centre essentiellement vide et dans sa linéarité. Une solution a priori évidente, mais trompeuse: ce lieu sera utilisé aussi bien de manière transversale que longitudinale. C'est le long de la bordure du terrain que doit se faire la couture, sinon le problème d'isolement risque de se reproduire.

Die Überdeckung der neuen Autobahn ermöglicht es, die Probleme zu «be-graben». Die meisten Projekte haben diesen Ort linear und als eine Zone behandelt, deren Zentrum im Wesentlichen leer ist. Es handelt sich um eine trügerische Lösung, da dieser Ort sowohl quer als auch längs genutzt werden wird. Das Gebiet muss im Randbereich einen Übergang finden, ansonsten kann sich das Problem der Isolierung wiederholen.



**SURFACE / FLÄCHE: 4 HA**  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG:**  
**LIBRE / FREI**  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**MIXTE / GEMISCHT, ECOLE / SCHULE,**  
**200 LOGEMENTS / 200 WOHNUNGEN**

### GARE DES EAUX-VIVES GENÈVE

Les autorités publiques entendent promouvoir une plate-forme d'échange entre les transports publics et un quartier d'habitation aux multiples activités. Les projets initient un travail de la coupe sur le terrain. L'avenue de la Gare est l'élément rassembleur des activités et du public. Cette friche ferroviaire est une des dernières réserves foncières importantes de la ville. L'occasion de développer de nouvelles formes d'habitation urbaines.

Die Behörden wollen einen Austausch zwischen den öffentlichen Verkehrsmitteln und einem Wohnviertel mit verschiedenen Funktionen fördern. Die Projekte präsentieren verschiedene Lösungen im Geländeschnitt. Die Avenue de la Gare ist die Verbindung zwischen Aktivitäten und Öffentlichkeit. Das Eisenbahn-Brachland ist eine der letzten bedeutenden Grundstückreserven und ermöglicht es, neue Wohnformen zu entwickeln.

## LES SITES DIE STANDORTE

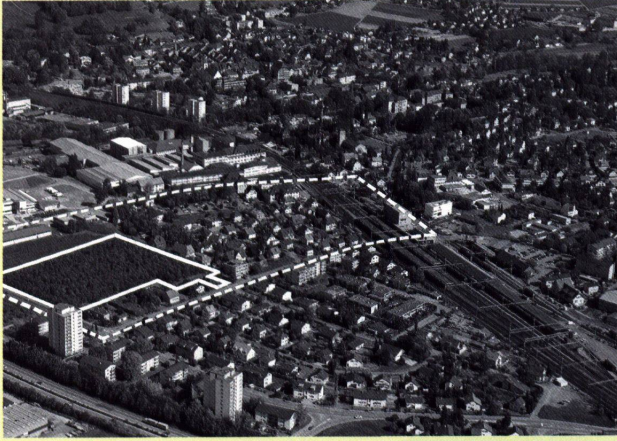


Photo: Photogramcolor AG

**SURFACE / FLÄCHE:** 1,7 HA  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG:** 65-80%  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**LOGEMENTS / WOHNEN**

### HERO LENZBURG

La parcelle, située dans une ancienne cerisaie, doit permettre la réalisation d'un nouveau quartier résidentiel. Les particularités du terrain ainsi que le contexte pavillonnaire ouvrier ont généré une majorité de projets axés sur de l'habitat individuel dans un environnement paysager. A part quelques exceptions, les projets proposent une densité et un type d'habitat qui se démarque peu de la situation en périphérie du lieu.

Die Parzelle, die sich in einem alten Kirschgarten befindet, soll zu einem Wohnviertel werden. Die Besonderheit des Geländes sowie das Arbeitersiedlungsumfeld bewirken, dass die meisten Projekte auf individuelles Wohnen in einer landschaftlich geprägten Umgebung ausgerichtet sind. Die meisten Projekte schlagen eine Wohndichte und einen Wohnungstyp vor, die sich kaum von Situationen im Peripheriebereich unterscheiden.

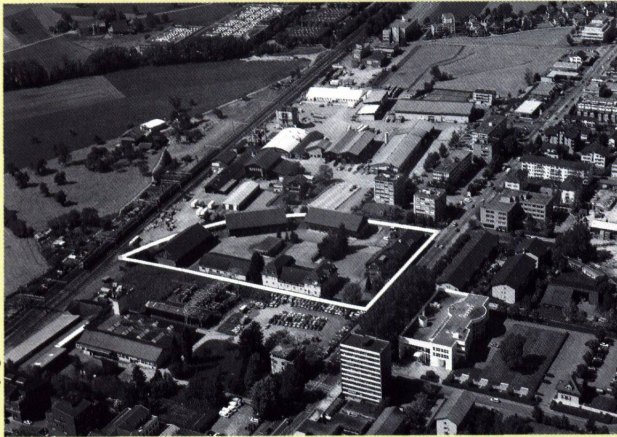


Photo: Flying Camera

**SURFACE / FLÄCHE:** 1,5 HA  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG:** 170%  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**MIXTE / GEMISCHT, LOGEMENTS 50% /  
WOHNEN 50%**

### ZEUGHAUSAREAL ZUG

Situé entre les localités de Zoug et de Baar, le périmètre du concours s'inscrit dans un processus d'extension de l'agglomération. Le site subit des nuisances routières et ferroviaires. Par contre, le voisinage, proche d'une plaine alluviale et du lac, présente des éléments valorisants. Le programme prévoit une forte densification du périmètre. Le jury a relevé un manque de créativité et d'enthousiasme dans l'ensemble des projets.

Das Wettbewerbsgebiet befindet sich zwischen Zug und Baar und fällt in den Erweiterungsprozess der Agglomeration. Der Standort ist durch Auto- und Eisenbahnverkehr lärmelastet, doch die Nähe einer Alluvionsebene und des Sees stellen aufwertende Elemente dar. Das Programm sieht eine starke Verdichtung des Umfelds vor. Den Projekten fehlt es, so die Meinung der Jury, an Kreativität und Begeisterung.



Photo: Photogramcolor AG

**SURFACE / FLÄCHE:** 3,7 HA  
**TAUX D'UTILISATION / AUSNÜTZUNG:** 115%  
**PROGRAMME / PROGRAMM:**  
**MIXTE / GEMISCHT,  
LOGEMENTS 60% / WOHNEN 60%**

### CECE-AREAL ZÜRICH-AFFOLTERN

Le site est présenté comme voué à un usage de centralisation urbaine des alentours les plus immédiats. L'usage et les fonctions se présentent comme un mélange de commerces, habitations, espaces de convivialité, parking, avec peu de référence aux industries. On trouve des approches intéressantes de l'archéologie industrielle, la mémoire du site pouvant être reconnue comme élément porteur du projet.

Der Standort weist den Vorteil einer zentralen städtischen Lage für die unmittelbare Umgebung auf. Die Nutzung und die Funktionen sind eine Mischung aus Handel, Wohn-, Aufenthalts- und Parkflächen mit wenig Bezug zur Industrie, höchstens die industrielle Archäologie, auf die der Standort zurückgeht und die als tragendes Element des Projekts angesehen werden könnte.